



GCE A LEVEL MARKING SCHEME

SUMMER 2018

**A LEVEL (NEW)
SPANISH - UNIT 4
LISTENING, READING AND TRANSLATION
1810U40-1**

INTRODUCTION

This marking scheme was used by WJEC for the 2018 examination. It was finalised after detailed discussion at examiners' conferences by all the examiners involved in the assessment. The conference was held shortly after the paper was taken so that reference could be made to the full range of candidates' responses, with photocopied scripts forming the basis of discussion. The aim of the conference was to ensure that the marking scheme was interpreted and applied in the same way by all examiners.

It is hoped that this information will be of assistance to centres but it is recognised at the same time that, without the benefit of participation in the examiners' conference, teachers may have different views on certain matters of detail or interpretation.

WJEC regrets that it cannot enter into any discussion or correspondence about this marking scheme.

**GCE A LEVEL (NEW)
SPANISH**

SUMMER 2018 MARK SCHEME

UNIT 4: LISTENING, READING AND TRANSLATION

(100 Total Marks)

General Advice for examiners

During standardising (marking conference) the Principal Examiner will give detailed advice on marking. You will then receive examples of answers that have been awarded marks by the Principal Examiner:

- You should mark the examples and compare your marks with those of the Principal Examiner.
- When marking, you can use these examples to decide whether a learner's response is of a superior, inferior or comparable standard to the example.
- When marking answers in this component which require a written response you are reminded of the need to revisit the answer as you apply the mark scheme in order to confirm the mark allocated is appropriate.
- You should mark positively and must consider all valid written responses. If there is any doubt whether a mark should be awarded, you must contact the Team Leader / Principle Examiner for advice.
- The marks per question or part question are given alongside each question in brackets.

Answers in Spanish which have Spanish spelling which is incorrect but understandable will be generally accepted **unless otherwise stated**.

When marking Section C (translation) you will use the marking grids and detailed instructions as they apply to question 7. General advice for marking Section C is given at the beginning of that section below.

Sections A and B

Listening and Reading Assessment – mark allocation

| Marks | AO1 | AO2 | Total marks |
|-----------------------|------------|------------|--------------------|
| Section A – Listening | 30 | | 30 |
| Section B – Reading | | 50 | 50 |
| Total | 30 | 50 | 80 |

Section A- Listening

Transcript 1

La inmigración a España –¿una fuente de enriquecimiento cultural?

Adrián Rodríguez, colombiano de 29 años de edad, llegó a Madrid a finales de 1999 desde su ciudad natal Bogotá. Titulado en periodismo trabaja actualmente como camarero en un bar. Afirma que *"Hay que integrarse para que los españoles le pierdan el miedo a la inmigración y la empiecen a ver como un enriquecimiento cultural"*.

"La inmigración es algo nuevo para España y puede chocar. Muchos de los profesionales inmigrantes que hemos venido a España, sólo conseguimos ofertas de trabajo de servicio doméstico, de camarero. Si tú eres un profesional, un médico, o un periodista, tienes que trabajar de camarero o de recolector de verdura".

Mucha gente cree que ir a España es la panacea, que aquí vas a encontrar trabajo y a salir adelante rápidamente, pero no es así."

Juana Burgos, 49 años, de la República Dominicana, dice que trabaja cuidando a personas mayores que, junto al trabajo doméstico, representa la principal forma de sustento de las mujeres inmigrantes latinoamericanas en España. Dice Juana, *"Tengo la doble nacionalidad y me siento las dos cosas. No puedo renegar de mi país y también me siento contenta aquí en España. A pesar de que conservo mi acento dominicano, me siento aceptada por la sociedad española"*. Sin embargo, considerando la crisis económica en España ahora, yo aconsejo que las personas se queden si tienen algo en el lugar en el que están, que no salgan a buscar trabajo en otro país."

Question 1 - Answers

Escucha la grabación *la inmigración a España ¿una fuente de enriquecimiento cultural?* Pon una cruz en la castilla apropiada para indicar cuál de las tres afirmaciones en cada caso es verdadera, según la información **que has oído**. **[10]**

1. Adrián Rodríguez es de
 - (a) Bogotá
 - (b) Madrid
 - (c) Europa

2. Adrián estudió para ser
 - (a) Camarero
 - (b) Obrero
 - (c) Reportero

3. Para los españoles la inmigración puede ser
 - (a) Ventajosa
 - (b) Conflictiva
 - (c) Agradable

4. Muchos profesionales inmigrantes en España tienen trabajos
 - (a) Aburridos
 - (b) en el sector servicios
 - (c) bien pagados

5. Los profesionales inmigrantes
 - (a) siempre trabajan en su campo
 - (b) no encuentran trabajos
 - (c) a veces hacen trabajos no cualificados

6. Muchos inmigrantes tienen una idea de España que es
- (a) idealista
 - (b) realista
 - (c) negativa
7. Para las inmigrantes latinoamericanas el trabajo doméstico es una forma de
- (a) diversión
 - (b) mantenerse
 - (c) vida
8. La actitud de Juana hacia su doble nacionalidad
- (a) muy positiva
 - (b) muy negativa
 - (c) ambigua
9. Con relación a su vida en España, Juana se siente
- (a) enojada
 - (b) infeliz
 - (c) satisfecha
10. Dice Juana a los que quieren emigrar a España que
- (a) no se vayan de su país natal
 - (b) busquen trabajo en otro país
 - (c) hay trabajo en España

Transcript 2

Escucha la grabación *Entrevista con Pedro Almodóvar* y haz que correspondan **las frases de la lista A (a-j) con las frases aptas de la lista B (A-O)**

Franco murió en 1975, pero usted ha marcado el principio de la libertad en 1977. ¿Por qué?

España no se comportó como un país libre hasta años después de la muerte del dictador. Había mucho miedo a un golpe de Estado y fue en el año 1977 cuando perdimos ese temor. No obstante, en los años sesenta, los actores americanos podían pasárselo genial en Madrid y disfrutar de una vida nocturna increíble, a pesar de Franco. Madrid era un segundo Hollywood y los actores vivían en la misma atmósfera de exageración y exceso que la que yo pude disfrutar de joven en los ochenta.

¿Ya no lo es ahora?

Entonces, por supuesto, teníamos que luchar, pero no había esa especie de competencia que han de vivir los jóvenes hoy para encontrar trabajo y poder hacer su vida. Ahora tienen más dificultades que las que yo tuve a finales de los setenta y principios de los ochenta.

¿Cómo mantiene el vínculo con la juventud actual, con la generación de los selfies y las redes sociales?

Bueno, aunque conozco elementos de su vida, el fondo lo desconozco totalmente. Por ejemplo, no tengo redes sociales. No sé cómo habla la nueva generación, ni lo que hacen para divertirse por las noches. Lo que sé es que tienen menos libertad de la que teníamos las personas de su edad en los años ochenta.

¿Cómo ve el panorama cinematográfico del presente?

El cine lo están produciendo las grandes cadenas de televisión y eso tiene un significado en el estilo de las películas que se hacen y es muy malo para el cine. Se premia el éxito, los nombres y hay un lugar insignificante para el cine emergente, En definitiva, creo que no son buenos tiempos para el cine, pero para el autor es incluso peor.

Question 2 - Answers

Lista A

- | | | |
|-----|--|---|
| (a) | El fallecimiento de Franco | C |
| (b) | España empezó a sentirse libre | G |
| (c) | En los años sesenta en Madrid los actores americanos | A |
| (d) | Madrid se parecía a Hollywood | L |
| (e) | A la juventud de hoy | M |
| (f) | En cuanto a los jóvenes, Almodóvar | E |
| (g) | Los jóvenes de hoy | F |
| (h) | Las grandes cadenas de la televisión | K |
| (i) | Para el cine moderno | B |
| (j) | La literatura hoy en día | O |

Lista B

- (A) podían pasarlo muy bien
- (B) hay muy poco espacio
- (C) ocurrió a mediados de los años setenta
- (D) las redes sociales tienen demasiada importancia
- (E) ignora muchos aspectos de su vida
- (F) tienen menos independencia que en el pasado
- (G) varios años después de la muerte del dictador
- (H) liberó España en seguida
- (I) no podían ir a España
- (J) en los años ochenta
- (K) tienen un impacto negativo sobre el cine
- (L) en los años sesenta.
- (M) le resulta más difícil encontrar un trabajo.
- (N) es una mala influencia.
- (O) tiene más problemas que el cine

Transcript 3

Entrevista con un hincha del Athletic Bilbao

Mientras que en el equipo madrileño más de la mitad de los futbolistas son internacionales, los bilbaínos compiten con un equipo fiel a la llamada "política de cantera", según la cual todos los miembros del equipo son "vascos".

¿Quién puede jugar para El Athletic Bilbao?

Mientras que en el equipo madrileño más de la mitad de los futbolistas son internacionales, una de las particularidades más representativas y originales del club vasco El Athletic Bilbao es su tradición de jugar únicamente con jugadores nacidos o formados futbolísticamente en El País Vasco. Esta tradición ha sido mantenida casi desde sus inicios.

¿Esto no demuestra una actitud racista?

No, para nada. Así están las cosas desde 1912: en el Athletic juegan los vascos, pero ellos consideran esta ambigua "política de cantera" una reafirmación legítima de su identidad nacional, sin que se discrimine a nadie.

¿Cuáles son las desventajas de esta regla?

Cabe señalar que el País Vasco español es un territorio muy pequeño, con una población de menos de tres millones. Tiene, además, la proporción de inmigración más baja y reciente de España, por lo cual la uniformidad ha sido la regla hasta hace relativamente poco tiempo.

¿Cómo se determina si alguien es o no es vasco?

Algunos teóricos dicen que si hablas vasco, pues eres vasco. Otros, en fin, piensan que eres vasco si vives allí y te has formado como futbolista en un club vasco. Así se simplifican las cosas.

¿Cuáles han sido los resultados de la apertura del mercado español a los extranjeros?

El debilitamiento del Athletic y otros clubes vascos se aceleró con la apertura del mercado español a los extranjeros.

Después pasó algo muy raro- mientras el Athletic mantenía su política de "sólo vascos", la Real Sociedad, su rival de San Sebastián, adoptó un compromiso de lo más extraño. Decidió incorporar a jugadores extranjeros... pero no a los del resto de España. Ingleses sí, españoles, no.

Question 3 - Answers

Escucha la grabación *Entrevista con un hincha de Athletic Bilbao* y responde a las preguntas siguientes **en español**. [10]

Puedes utilizar palabras tomadas del texto pero **no debes copiar frases palabra por palabra**. No se requieren frases completas en todas las respuestas, **si procede puedes utilizar palabras sueltas**.

(a) ¿Qué porcentaje del equipo madrileño es español? [1]

Menos del 50%/ menos del cincuenta por ciento.

(b) ¿Quién puede jugar para el Athletic Bilbao? [2]

Los que han nacido en el País Vasco// los que juegan/ han jugado en equipos vascos.

(c) Según el club, ¿esto demuestra una actitud racista? Justifica tu respuesta [1]

No, solo reafirma su identidad nacional.

(d) Escribe 2 desventajas de la regla. (any 2 of) [2]

El País Vasco es un territorio pequeño // tiene menos de tres millones de habitantes // tiene un nivel muy bajo de inmigración.

(e) ¿Qué es la definición de “ser vasco”? (any 3 of) [3]

Hablar vasco // vivir en el País Vasco // nacer en el País Vasco // formarse como futbolista en un club vasco.

(f) El equipo de San Sebastián, La Real Sociedad, ¿ha seguido la política de “solo vascos”? [1]

No, acepta jugadores extranjeros, pero no de otras partes de España.

Section B –Reading

Question 4

Lee este extracto del artículo *La niña de posguerra* y pon la palabra correcta en los espacios en blanco. No necesitarás todas las palabras. [15]

Sección A

Quiero contarles la historia del nombre de mi madre.

- 1) **nació** el 30 de marzo de 1935, un año antes del estallido de la Guerra Civil que
2) **duró** tres años y que, tras la victoria del general Franco, dio lugar a un régimen que se prolongó hasta su **3) muerte**, el 20 de noviembre de 1975.

Mi abuela, Berta, decidió ponerle Alma de **4) nombre**. Así quedó en el registro. Y no la bautizó.

La llegada de Franco al **5) poder** supuso, entre otras cosas, la recuperación del poder de la Iglesia Católica en España, que durante la Segunda República había **6) tenido** fuertes conflictos con el Estado.

Entre otras cosas, el gobierno estableció que para ir a la escuela los niños, éstos debían **7) ser** bautizados.

Sección B

8) Así que mis abuelos tuvieron que bautizar a mi madre a la edad de 8 años porque si no, no podía ir al colegio.

Fueron a una iglesia grande. El cura **9) preguntó** cuál era el nombre de la niña y mi abuela respondió muy seria: "Alma".

"¡No se puede **10) llamar** así! ¡Ese nombre no es cristiano", exclamó el cura.

Mi madre no entendía nada, sólo sentía una **11) gran** tensión en el ambiente y **12) tenía** ganas de llorar y de **13) irse** de allí.

Tras unos **14) minutos** de incomprensión y silencio, mi abuela encontró la **15) respuesta**.

"No, ¡Berta!, ¡Berta es el nombre!", y con ese nombre fue bautizada.

| | | | | | | |
|--------|------------|-----------|----------|----------|---------|-------|
| años | así | ciudad | duró | entonces | España | estar |
| fue | gran | hecho | irse | llamar | minutos | |
| muerte | nacimiento | nació | nervioso | nombre | pidió | |
| poder | preguntó | respuesta | ser | tenía | tenido | |

Question 5 *Los nuevos españoles- una sociedad enriquecida*

Primera parte

Ser español ya no es lo que era. La respuesta estereotipada —blanco, católico y bajito— es cada vez menos realista. Era válida no hace tanto: España, país emigrante en casi toda su historia reciente, albergó siempre una sociedad homogénea, poco habituada a lo diferente. Cuando lo diferente llegó, se les identificó sin rodeos: inmigrantes. Llegaron de forma masiva, se asentaron, se incorporaron al mundo laboral y tuvieron hijos. Hijos españoles.

Segunda parte

Existe todavía una idea preconcebida de lo que es ser español. Ser español es ser blanco, educado, de clase media y que te guste la paella y el fútbol;

Héctor Cebolla, profesor universitario de Estructura Social dice : “Existen dos Españas en este asunto: una sería la de los mayores de 60 años, a quien les cuesta ver a los hijos de inmigrantes como españoles y otra la de menores de 40, quienes lo ven con mayor normalidad”. Alejandro Portes, catedrático en Sociología en la universidad de Princeton concluye: “ La sociedad española es muy relajada. No hay unos criterios muy fuertes de cómo ser español”.

Según el estudio realizado por Alejandro Portes, el 80% de los hijos de inmigrantes nacidos en España se siente español, pero están orgullosos de su doble identidad cultural.

Tercera parte

“Es importante que se sientan integrados y es esencial que el resto de la sociedad española los perciba como españoles”, explica el sociólogo Héctor Cebolla. “Un porcentaje alto de sentimiento de pertenencia evita desafección que puede empujar a estos jóvenes a unirse en comunidades cerradas.

No existen datos exactos de cuántos hijos de inmigrantes nacidos en España hay actualmente. Sin embargo, sabemos que, según datos del Instituto Nacional de Estadística (INE), hay en España 4,4 millones de extranjeros censados y que, durante el año 2015, nacieron en España casi 75.000 niños con al menos un padre extranjero. Esta información puede servir para darnos una idea del número de españoles de origen extranjero que nacen cada año. Y comprobar que la transformación de la sociedad española ya es un hecho, y es algo que deberíamos celebrar.

Question 5

Primera Parte.

Lee la **primera parte** del texto *Los nuevos españoles- una sociedad enriquecida* y busca la palabra/ las palabras **en el texto que corresponde(n) a la palabra/las palabras siguientes.** [5]

Ejemplo : Estándar- **estereotipada**

- (a) pragmática
realista
- (b) apropiada
válida
- (c) uniforme
homogénea
- (d) desacostumbrada
poco habituada
- (e) en números muy grandes
de forma masiva

Segunda Parte

Lee la **segunda parte** del texto *Los nuevos españoles - una sociedad enriquecida* y empareja las frases de la lista A con las frases de la lista B. [5]

Lista A

- | | | |
|----|--|---|
| 1 | La definición de ser español | D |
| 2. | Según el texto se considera el español típico | G |
| 3. | Para la gente mayor de sesenta años | J |
| 4. | Según Alejandro Portes | I |
| 5. | El veinte por ciento de los hijos de inmigrantes nacidos en España | B |

Lista B

- (a) ser una persona relajada
- (b) no se considera español
- (c) como alguien que puede adaptarse fácilmente al país
- (d) se basa sobre un concepto preestablecido
- (e) no es correcta
- (f) opinan que los hijos de inmigrantes le cuestan demasiado al país.
- (g) como una persona de piel blanca y de cierto nivel de estudios.
- (h) están satisfechos con su vida en España
- (i) los españoles más jóvenes son bastante tolerantes y flexibles.
- (j) puede ser difícil considerar a los hijos de inmigrantes como españoles

Tercera parte

Lee la **tercera parte** del texto “*Los nuevos españoles - una sociedad enriquecida*” y pon una cruz en la casilla correcta.

[5]

1. Es necesario que los hijos de extranjeros se consideren
 - (a) aceptados
 - (b) educados
 - (c) marginados

2. Si los hijos de inmigrantes se sienten integrados hay menos
 - (a) afecto
 - (b) animosidad
 - (c) acoso

3. El número exacto de los hijos de inmigrantes nacidos en España
 - (a) es muy alto
 - (b) se desconoce
 - (c) está decreciendo

4. 4.4 millones de españoles nacidos de extranjeros han sido
 - (a) registrados
 - (b) encontrados
 - (c) expulsados

5. La evolución de la sociedad española es
 - (a) inaceptable
 - (b) cuestionable
 - (c) indiscutible

Question 6 - Answers

Lee el texto *La persecución de la lengua catalana* y luego contesta las preguntas siguientes en español:

La persecución de la lengua catalana

Desde sus inicios, la dictadura promovió la supresión de la democracia y de las libertades, tanto individuales como colectivas. En Cataluña, el régimen franquista abolió la Generalitat, el Parlamento y el Estatuto de Autonomía. Asimismo, prohibió el catalán y cualquier otra expresión de los símbolos nacionales catalanes.

La dictadura franquista se fundamentaba en un nacionalismo español exagerado, de origen castellano. En este sentido, quería borrar cualquier otro tipo de manifestación exagerado cultural y lingüística que no fuera la oficial. Esta uniformización encajaba en su visión política de la "Unidad de España".

Así, pues, el gobierno franquista impuso una españolización en todos los ámbitos de la vida oficial y cotidiana -lo que implicó una sistemática persecución contra la lengua catalana, con la intención de hacerla desaparecer.

Un ejemplo de ello es la prohibición de representar obras teatrales en catalán o bien la obligación de traducir en castellano los nombres de todos los establecimientos industriales y comerciales. En abril de 1943, Josep Dedeu Sensada, propietario del bar "Els Tranquils" escribió al alcalde de Manresa, pidiendo permiso para guardar el nombre de su negocio y solicitando poder instalar un letrero con la inscripción "Els Tranquils". La petición fue rechazada.

En el año 1940, la circular del Gobierno Civil de Barcelona sobre "*El uso del idioma nacional en todos los servicios públicos*", proclamó el español como única lengua válida para la vida pública y el despido de todos aquellos funcionarios que no utilizaran exclusivamente el castellano. La resolución ordenó que todos los funcionarios del Ayuntamiento de Manresa debieran firmar que habían entendido este documento, lo que les obligaba a atender al público siempre en castellano. De lo contrario, serían inmediatamente despedidos.

En el documento se pueden ver las firmas de todos los funcionarios del Ayuntamiento de Manresa, ya que fueron obligados a firmarlo. Algunos funcionarios del cuerpo de Guardias de Paseo firmaron con la huella dactilar por no saber escribir.

Question 6

Lee el texto *La persecución de la lengua catalana* y luego contesta las preguntas siguientes **en español** [20]

- (a) ¿Cuándo empezó la supresión de la democracia en España? [1]

Desde el principio de la dictadura

- (b) ¿Hubo más supresión de las libertades personales que comunales? [1]

Hubo supresión de las dos libertades

- (c) ¿Qué hizo la dictadura para limitar el poder político de Cataluña? Escribe 2 detalles. [2]

Abolió la Generalitat y el parlamento

- (d) ¿Qué frase en el texto refleja el objetivo nacionalista del franquismo? [1]

“Unidad de España”

- (e) ¿Cuál fue el propósito del régimen franquista con relación al catalán? [1]

Quería/ quiso destruir la lengua/ hacerla desaparecer

- (f) Según el texto, escribe dos ejemplos de lo que se prohibió bajo la dictadura de Franco. [2]

Se prohibió representar obras de teatro en catalán / los establecimientos industriales y comerciales tuvieron que traducir sus nombres al castellano (al español)

- (g) ¿Qué quería hacer el propietario del café “Els Tranquils”? [2]

Guardar el nombre de su negocio y poner su nombre en un letrero

- (h) ¿Qué afirmó la circular de 1940 con relación al español? [1]

Dijo que el español era la única lengua válida para los servicios públicos

- (i) ¿Cómo afectó la circular de 1940 la vida laboral de los empleados públicos? [2]

Tuvieron que utilizar solo el castellano en su trabajo/ No pudieron utilizar el catalán en su trabajo

- (j) ¿Qué tuvieron que hacer los empleados públicos de Manresa? [2]

Firmar un documento, prometiendo atender al público siempre en español/ castellano

- (k) ¿Cómo castigaron a los que no obedecían la regla? [1]

Fueron despedidos de su trabajo/ Perdieron su trabajo

(l) ¿Cómo sabemos que algunos empleados eran analfabetas? [2]

Firmaron el documento con la huella dactilar

(m) En tu opinión, ¿por qué quería el gobierno suprimir la lengua catalana? [2]

Porque simbolizaba la nación y la cultura catalana

Section 3 - Translation (20 total marks)

Question 7

The translation from **English into Spanish** is marked according to **AO3**. The translation is divided into 4 parts of similar complexity. You will mark each one of the 4 parts on a scale of 0-5 using the descriptors below as a guide to determine which mark should be awarded for each section. The examiner will mark positively. The overall mark will be the addition of the total marks for each of the 4 parts to give a total out of 20.

To gain the top band the response does not have to be perfect. A minor slip in gender is acceptable but mistakes with common verbs are not. This will be discussed at the marking conference.

| Marks | AO3 Manipulate the language accurately, in written form, using a range of lexis and structure |
|-------|---|
| 5 | Excellent manipulation of language of study using excellent range of lexis and idiomatic structures. |
| 4 | Very good and accurate manipulation of the language of study using a very good range of lexis and idiomatic structures. |
| 3 | Good degree of accuracy in manipulation of the language of study using a range of lexis and structure. Minor errors in grammar and lexis. |
| 2 | Some degree of accuracy in manipulating language with a limited range of lexis and structures. However, many errors, some of which are repeated, are present, with some influence of |
| 1 | Little, if any, understanding of grammar, sentences often fragmented and incomplete. Very few correct patterns. Heavy reliance on anglicised structures. |
| 0 | Nothing of value. |

Traduce al español

[20]

Original English Text

The Spanish Parliament approved an historic law which for the first time formally condemned the regime of General Francisco Franco which ended in 1975. The legislation, known as The Law of Historical Memory, sought to recognise and improve the rights of those who suffered persecution or violence for political, religious or ideological reasons during The Civil War and military regime. It also ordered the removal of symbols such as statues or plaques which used to honour or recall the Franco era. The conservative opposition, represented by the Popular Party (PP) voted against the law and accused the government of reopening old wounds and dividing Spanish society

Additional Notes for Question 7

Fair Copy

El Parlamento español aprobó una ley histórica que, por primera vez, condenó formalmente el régimen del general Francisco Franco, que finalizó en 1975. La legislación, conocida como la Ley de Memoria Histórica, buscó reconocer y ampliar los derechos de quienes padecieron persecución o violencia por razones políticas, religiosas o ideológicas durante la Guerra Civil y el régimen militar. También ordenó la retirada de los símbolos como estatuas o placas que honraban o recordaban la época de Franco.

La oposición conservadora representada en el Partido Popular (PP) votó en contra de la ley, y acusó al gobierno socialista de reabrir viejas heridas y de dividir a la sociedad española.

The versión provided below is a suggestion and any reasonable alternative which conveys the same meaning is acceptable. Valid alternatives will be discussed at the examiners' conference.

| Original text | Suggested correct translation | Suggested alternative translation | Not acceptable |
|--|--|---|-----------------------------|
| (1) The Spanish Parliament approved an historic law which for the first time formally condemned the regime of General Francisco Franco, which ended in 1975 | (1) El Parlamento español aprobó una ley histórica que, por primera vez, condenó formalmente el régimen del general Francisco Franco, que finalizó en 1975. | una legislación histórica el régimen franquista terminó en | Ha aprobado Ha condenado |
| (2) The legislation, known as The Law of Historical Memory, sought to recognise and improve the rights of those who suffered persecution or violence for political, religious or ideological reasons during The Civil War and military regime | (2) La legislación, conocida como la Ley de Memoria Histórica, buscó reconocer y ampliar los derechos de quienes padecieron persecución o violencia por razones políticas, religiosas o ideológicas durante la Guerra Civil y el régimen militar. | quiso/ quería tuvo /tenía la intención de mejorar los que sufrieron | reconoció |
| (3) It also ordered the removal of symbols such as statues or plaques which used to honour or recall the Franco era. | (3) También ordenó la retirada de los símbolos como estatuas o placas que honraban o recordaban la época de Franco. | tales como | Honraron recordaron |
| (4) The conservative opposition, represented by the Popular Party (PP) voted against the law and accused the government of reopening old wounds and dividing Spanish society | (4) La oposición conservadora representada en el Partido Popular (PP) votó en contra de la ley, y acusó al gobierno socialista de reabrir viejas heridas y de dividir a la sociedad española. | por contra la ley haber reabierto haber dividido | |